

ÍNDICE

Preámbulo	7
Gret SCHIB TORRA: Aventures a l'entorn de la traducció	13
Beatrice SCHMID: L'expressió de l'obligació al <i>Llibre del Consolat de Mar</i> i com és traduïda al castellà	19
Marco KUNZ: Mitosis, ósmosis y fecundación: tres metáforas biológicas del plurilingüismo literario	41
Tobias BRANDENBERGER: <i>Menina e moça</i> ou <i>Saudades</i> : desafios da palavra escura	57
Monika WINET: La azora 67 y su traducción aljamiado-morisca	83
Yvette BÜRKI: «Esas incómodas palabrejas». La traducción de las partículas modales del alemán al español	105
Elena RIEDER-ZELENKO: A propósito de algunas traducciones rusas del <i>Quijote</i>	131
Manuela CIMELI: Una versión judeoespañola del <i>Cantar de los cantares</i> y el <i>Me'am Lo'ez Šir haširim</i>	149